

# 牧童

THE SHEPHERD BOY

(古希腊)伊索 著 (泰)拉达纳·卡查纳 格力笛卡·卿潘 改编  
(泰)纳隆·彭恩 绘 轩辕尚卿 译



## 图书在版编目(CIP)数据

牧童 / (古希腊)伊索著; (泰)拉达纳·卡查纳,  
(泰)格力笛卡·卿潘改编; (泰)纳隆·彭恩绘; 轩辕  
尚卿译. —北京: 中央广播电视大学出版社, 2012. 12  
ISBN 978 - 7 - 304 - 05969 - 9

I. ①牧… II. ①伊… ②拉… ③格… ④纳… ⑤轩  
… III. ①故事课 - 学前教育 - 教学参考资料 IV.  
①G613.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 316346 号

版权所有, 翻印必究。

北京市版权局著作权合同登记图字: 01 - 2012 - 9247

## 牧童

(古希腊)伊索 著 (泰)拉达纳·卡查纳 格力笛卡·卿潘 改编  
(泰)纳隆·彭恩 绘 轩辕尚卿 译

---

出版·发行: 中央广播电视大学出版社

电话: 营销中心 010 - 58840200

总编室 010 - 68182524

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

地址: 北京市海淀区西四环中路 45 号

邮编: 100039

经销: 新华书店北京发行所

---

策划编辑: 郑 毅

责任编辑: 郑 毅

责任印制: 赵联生

---

印刷: 北京雷杰印刷有限公司

印数: 0001 ~ 3000

版本: 2013 年 1 月第 1 版

2013 年 1 月第 1 次印刷

开本: 200mm × 200mm

印张: 0.5 字数: 5 千字

---

书号: ISBN 978 - 7 - 304 - 05969 - 9

定价: 6.00 元

---

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

在很久很久以前……

Once  
upon a time,



有一个放羊的男孩  
每天在山脚下看护着  
羊群。

There was a shepherd boy  
who tended a herd of sheep  
at the foot of a mountain everyday.



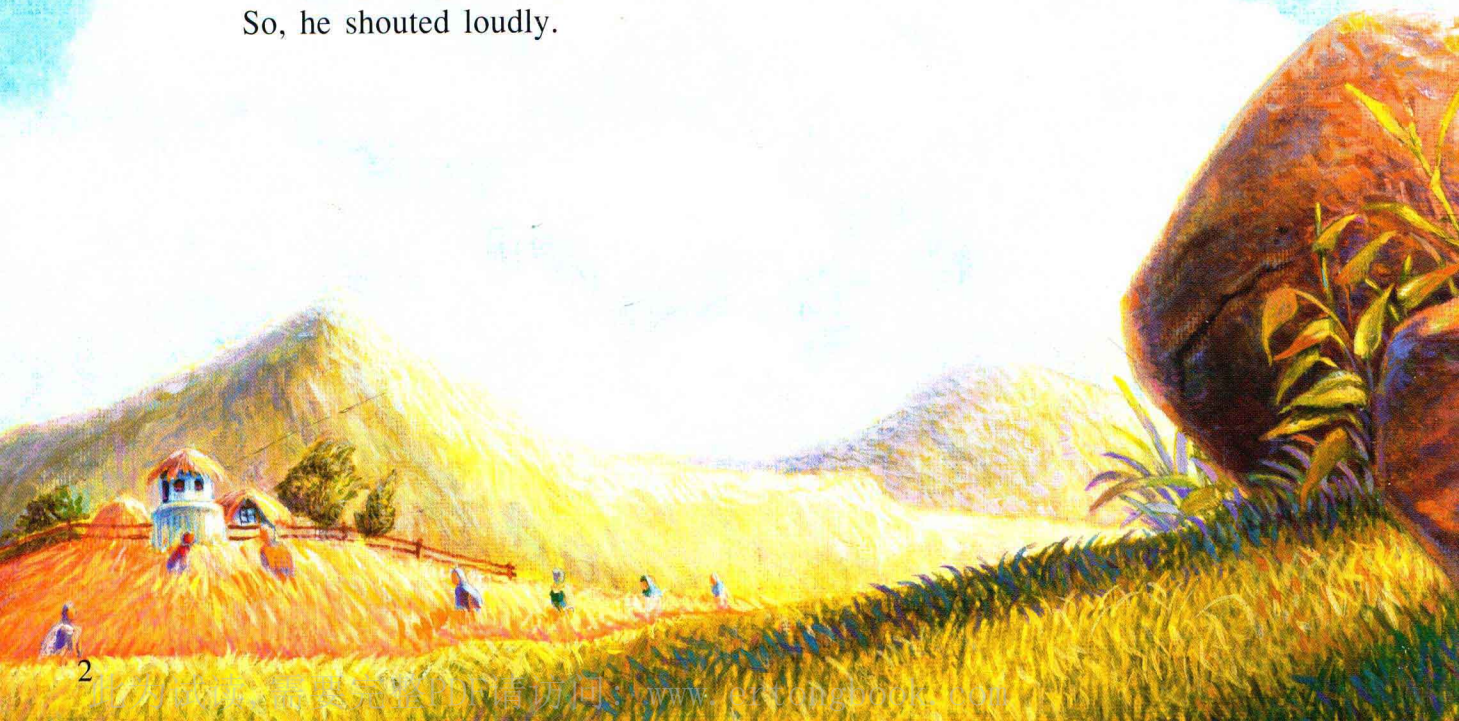
有一天，  
男孩厌倦了放羊。  
他想找点好玩儿的事做。  
于是，他大声叫喊着。

One day,  
the boy was bored of watching the sheep.  
He thought a plan to get some excitement.  
So, he shouted loudly.

“救命啊！救命啊！”

“Help!, help!”

狼来吃我的羊啦！”  
Wolves are coming to eat my sheep!”







很多村民听到了他的呼喊声。  
他们拿起镰刀和铁铲，  
很快赶过来帮他。

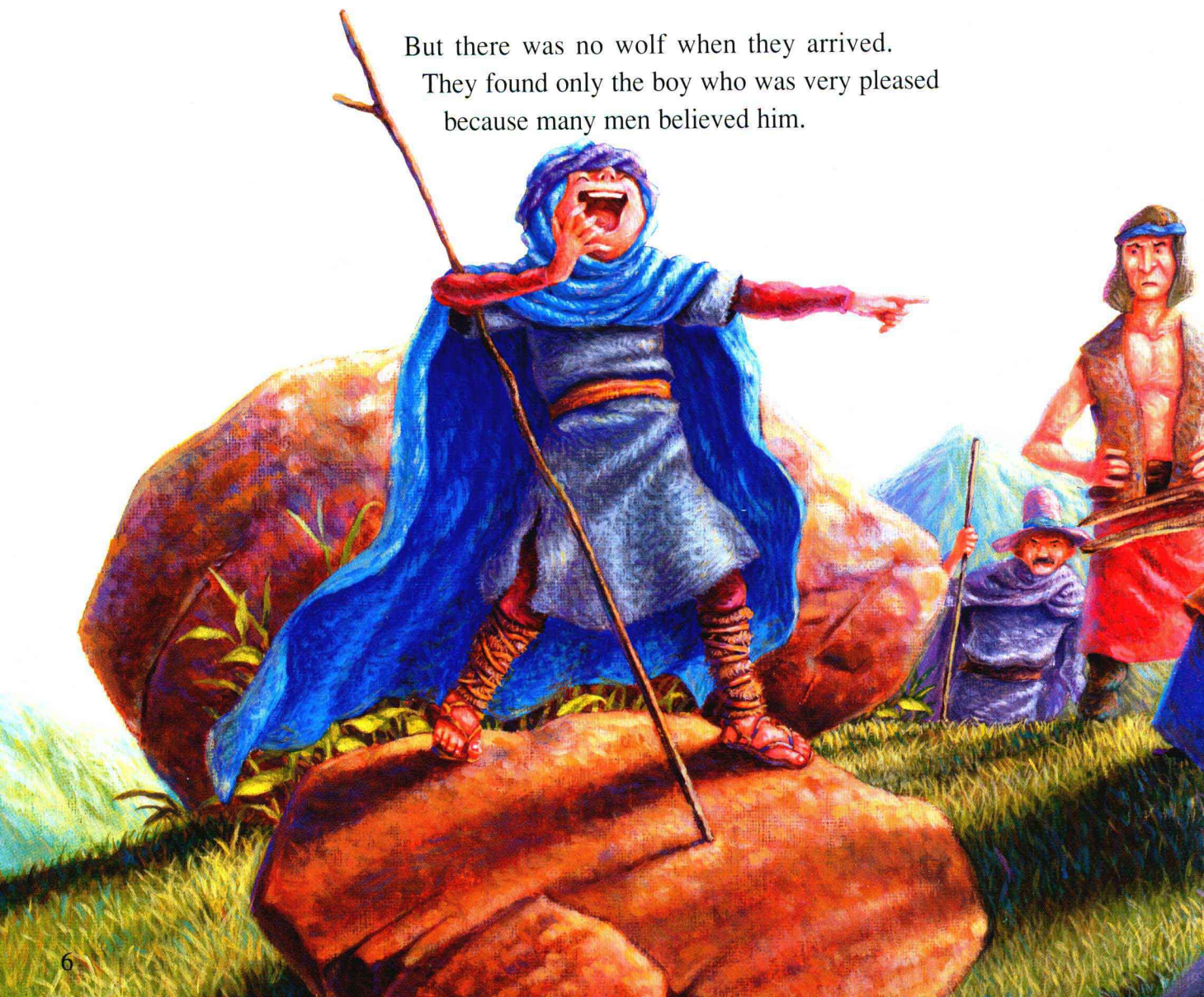
Many villagers heard his cry.  
They grasped knives and shovels,  
and hurriedly came to help him.



可是村民们并没有发现狼。

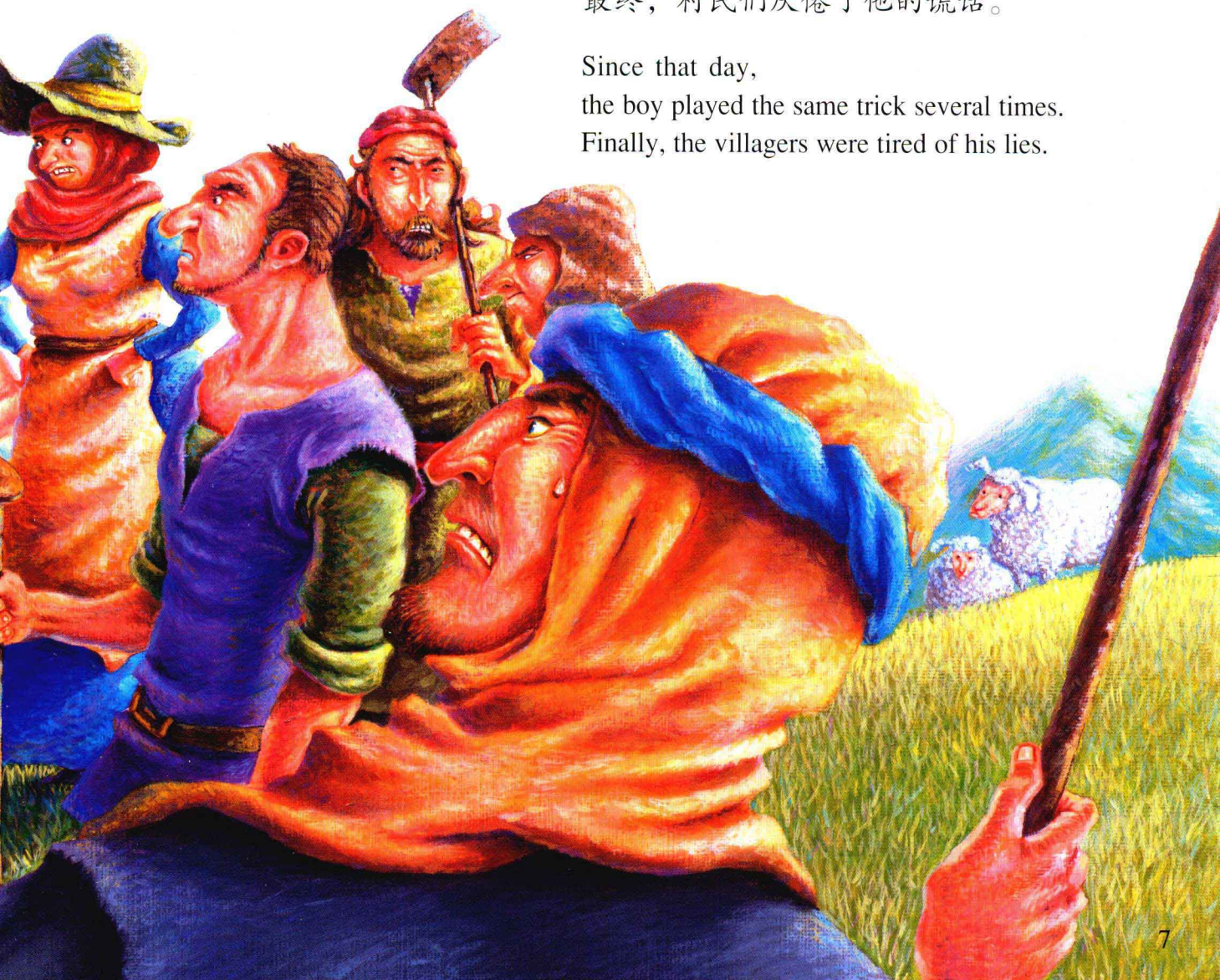
他们只看到因为恶作剧得逞  
而欢天喜地的男孩。

But there was no wolf when they arrived.  
They found only the boy who was very pleased  
because many men believed him.



接下来的日子里，  
男孩一次又一次地耍着同样的把戏。  
最终，村民们厌倦了他的谎话。

Since that day,  
the boy played the same trick several times.  
Finally, the villagers were tired of his lies.



有一天，  
一群狼来了。  
它们凶狠地  
撕咬着羊。  
男孩很害怕。  
他跑到村里  
哭喊着寻求帮助。

One day,  
a pack of wolves came.  
They fiercely tore  
and ate the sheep.  
The boy was very frightened.  
He ran to the village  
and cried for help.

“救命啊！救命啊！”

“Help!, help!”

“狼吃我的羊啦！”

The wolves are eating my sheep!”





但是这次，  
那些厌烦了他的谎话的村民们并没有理睬他。  
他们认为小男孩又是和以前一样满嘴谎话罢了。

But this time,  
the villagers who were tired of his cheating ignored him.  
They thought the boy told a lie as he usually did.



最终，整群羊  
都被狼吃光了。

So, the whole herd of sheep  
was devoured by the wolves.



牧童无能为力。  
他坐在地上，为他所犯下的错误伤心地哭了。

The shepherd boy could do nothing.  
He sat and sadly cried for his mistakes.



没人相信骗子的话。



MORAL

Nobody believes the liar's words.



伊索智慧寓言  
The Wisdom of Aesop's Fables

ISBN 978-7-304-05969-9



9 787304 059699 >

定价：6.00元